

**1424****ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY<sup>1)</sup>**

z dnia 5 listopada 2010 r.

**w sprawie świadectw zdolności żeglugowej**

Na podstawie art. 34l ust. 2 ustawy z dnia 21 grudnia 2000 r. o żegludze śródlądowej (Dz. U. z 2006 r. Nr 123, poz. 857, z późn. zm.<sup>2)</sup>) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa:

- 1) wzory świadectwa zdolności żeglugowej i uproszczonego świadectwa zdolności żeglugowej, tryb ich wydawania, przedłużania terminu ważności, cofania i dokonywania w nich zmian;
- 2) terminy, na jakie wydaje się świadectwa, o których mowa w pkt 1, w zależności od rodzajów statków.

§ 2. 1. Wzór świadectwa zdolności żeglugowej określa załącznik nr 1 do rozporządzenia.

2. Wzór uproszczonego świadectwa zdolności żeglugowej określa załącznik nr 2 do rozporządzenia.

§ 3. 1. Wniosek o wydanie świadectwa zdolności żeglugowej powinien zawierać:

- 1) nazwę statku lub numer identyfikacyjny;
- 2) rodzaj statku;
- 3) nazwę i adres armatora;
- 4) miejsce rejestracji i numer rejestracyjny statku;
- 5) port macierzysty statku;
- 6) rok i miejsce budowy statku;
- 7) nazwę stoczni i numer budowy.

2. We wniosku wskazuje się również rejon pływania, w którym statek będzie uprawiał żeglugę, z uwzględnieniem wysokości fali, jaka może występować na wodach tego rejonu.

3. Do wniosku załącza się dokumenty, o których mowa w art. 34k ust. 1 ustawy z dnia 21 grudnia 2000 r. o żegludze śródlądowej, zwanej dalej „ustawą”.

§ 4. Przed wydaniem świadectwa zdolności żeglugowej dyrektor urzędu żeglugi śródlądowej wyznacza

miejsce i czas przedstawienia statku do inspekcji mającej na celu sprawdzenie:

- 1) stanu opisanego w dokumentach stanowiących podstawę do wydania świadectwa ze stanem faktycznym;
- 2) zgodności wyposażenia statku z wymaganiami określonymi w przepisach wydanych na podstawie art. 34j ust. 5 ustawy.

§ 5. Świadectwo zdolności żeglugowej wydaje się na okres nie dłuższy niż:

- 1) 5 lat — dla statku o napędzie mechanicznym, niezależnie od jego rodzaju, w szczególności przeznaczonego do przewozu ładunków, o nośności nie mniejszej niż 15 t, używanego do przewozu ponad 12 pasażerów, holowników lub pchaczy — innych niż określone w art. 30 ustawy — oraz dla statków wykonujących przewozy międzybrzegowe;
- 2) 10 lat — dla statku bez napędu mechanicznego, niezależnie od jego rodzaju, w szczególności przeznaczonego do przewozu ładunków lub pasażerów.

§ 6. 1. Wniosek o przedłużenie terminu ważności świadectwa zdolności żeglugowej powinien zawierać:

- 1) nazwę statku lub numer identyfikacyjny;
- 2) rodzaj statku;
- 3) nazwę i adres armatora;
- 4) miejsce rejestracji i numer rejestracyjny statku.

2. Do wniosku załącza się świadectwo zdolności żeglugowej oraz dokumenty, o których mowa w art. 34k ust. 1 ustawy.

§ 7. 1. Wniosek o dokonanie zmiany w świadectwie zdolności żeglugowej powinien zawierać:

- 1) nazwę statku lub numer identyfikacyjny;
- 2) rodzaj statku;
- 3) nazwę i adres armatora;
- 4) miejsce rejestracji i numer rejestracyjny statku.

2. We wniosku wskazuje się również pozycję, której zmiana dotyczy, i przyczynę dokonania zmiany w świadectwie zdolności żeglugowej.

3. Do wniosku załącza się świadectwo zdolności żeglugowej.

<sup>1)</sup> Minister Infrastruktury kieruje działem administracji rządowej — transport, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 4 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 16 listopada 2007 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Infrastruktury (Dz. U. Nr 216, poz. 1594).

<sup>2)</sup> Zmiany tekstu jednolitego wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2007 r. Nr 123, poz. 846 i Nr 176, poz. 1238, z 2008 r. Nr 171, poz. 1057, z 2009 r. Nr 98, poz. 818 oraz z 2010 r. Nr 127, poz. 857 i Nr 182, poz. 1228.

§ 8. Zmian w świadectwie zdolności żeglugowej dokonuje się przez skreślenie dotychczasowej pozycji i wpisanie nowego brzmienia tej pozycji.

§ 9. Świadectwo zdolności żeglugowej cofa się zgodnie z art. 34n ust. 3 ustawy.

§ 10. Przepisy § 3–9 stosuje się odpowiednio w sprawie wydawania, przedłużania terminu ważności i cofania uproszczonego świadectwa zdolności żeglugowej oraz dokonywania w nim zmian.

§ 11. Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.<sup>3)</sup>

Minister Infrastruktury: *C. Grabarczyk*

---

<sup>3)</sup> Niniejsze rozporządzenie było poprzedzone rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 12 lipca 2002 r. w sprawie świadectw zdolności żeglugowej statków żeglugi śródlądowej (Dz. U. Nr 137, poz. 1156).

Załączniki do rozporządzenia Ministra Infrastruktury  
z dnia 5 listopada 2010 r. (poz. 1424)

Załącznik nr 1

WZÓR ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ



**RZECZPOSPOLITA POLSKA**

REPUBLIK POLEN / REPUBLIC OF POLAND

-POL-

DYREKTOR URZĘDU ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ

DIREKTOR DES BINNENSCHIFFFAHRTSAMTES

DIRECTOR OF INLAND WATERS NAVIGATION OFFICE

W .....

IN

**ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ**  
**SCHIFFSATTEST / SHIP'S CERTIFICATE**

nr .....

No.

WYSTAWIONE ZGODNIE Z REZOLUCJĄ NR 33 PRZYJĘTĄ PRZEZ GŁÓWNĄ GRUPĘ ROBOCZĄ ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ EKG ONZ Z DNIA 12 LISTOPADA 1992 R.  
Ausgestellt gem. Resolution Nr. 33 der Hauptarbeitsgruppe Binnenschifffahrt der Organisation der Vereinten Nationen vom 12 November 1992  
Issued under the provision of the resolution No. 33 adopted by the Principal Working Party on Inland Water Transport of United Nations on 12 November 1992

I. INFORMACJE OGÓLNE

Allgemeine Angaben

General Information

1.1	RODZAJ STATKU* Art des Schiffes* Type of vessel *	1.2	NAZWA STATKU LUB NUMER IDENTYFIKACYJNY Name des Schiffes oder amtliche Schiffsnummer Vessel's name or identification number
1.3	PANSTWO REJESTRACJI Land der Registrierung Country of registration	1.4	NAZWA I ADRES ARMATORA Name und Adresse der Reederei Name and address of owner
1.5	MIEJSCE REJESTRACJI Ort der Registrierung Place of registration		
1.6	NUMER REJESTRACYJNY Nummer der Registrierung Registration number	1.7	PORT MACIERZYSTY Heimat Port of registry
1.8	REJON(Y) PLYWANIA Fahrtgebiet Navigation zone(s)	1.9	ROK I MIEJSCE BUDOWY STATKU Baujahr und Ort der Bauwerft Year and place of construction
1.10	NAZWA STOCZNI I NUMER BUDOWY Name der Bauwerft und Werft-Bau-Nr. Name of building yard and yard number		
1.11	NAJWIĘKSZA DŁUGOŚĆ Grösste Länge Maximum length	1.12	NAJWIĘKSZA SZEROKOŚĆ Grösste Breite Maximum breadth
1.13	WYSOKOŚĆ DO NAJWYŻSZEJ NIEROZBIERALNEJ CZĘŚCI Seitenhöhe bis obersten unzerlegbaren Baugruppe Maximum height to the highest fixed point		

\* WPISAĆ WŁAŚCIWY / **Eigentlich einschreiben** / Insert the appropriate:

HOLOWNIK / **Schleppboot** / tug, PCHACZ / **Schubboot** / pusher, STATEK PASAŻERSKI / **Fahrgastschiff** / passenger vessel, STATEK O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / **Gütermotorschiff** / self-propelled vessel, ZBIORNIKOWIEC O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / **Tankmotorschiff** / self-propelled tanker, BARKA / **Güterschleppkahn** / barge, BARKA PCHANA / **Güterschubleichter** / pushed barge, BARKA-ZBIORNIKOWIEC / **Tankschleppkahn** / tank barge, BARKA PCHANA-ZBIORNIKOWIEC / **Tankschubleichter** / pushed tank barge.

		REJON PLYWANIA 1 <b>Fahrtbereich 1</b> Zone 1	REJON PLYWANIA 2 <b>Fahrtbereich 2</b> Zone 2	REJON PLYWANIA 3 <b>Fahrtbereich 3</b> Zone 3	REJON PLYWANIA 4 <b>Fahrtbereich 4</b> Zone 4
1.14	WYZNACZONA WOLNA BURTA <b>Bestimmter Freibord</b> Assigned freeboard	cm			
1.15	POWIĘKSZENIE WYZNACZONEJ WOLNEJ BURTY <b>Erböhung des Freibords</b> Increased assigned freeboard	cm			
1.16	NAJWIĘKSZE ZANURZENIE <b>Grösster Tiefgang</b> Maximum draught	m			
1.17	NAJWIĘKSZA WYPORNOŚĆ <b>Grösste Verdrängung</b> Maximum displacement	m <sup>3</sup>			
1.18	NAJWIĘKSZA NOŚNOŚĆ <b>Grösste Tragfähigkeit</b> Maximum deadweight	t			
1.19	DOPUSZCZALNA MAKSYMALNA LICZBA PASAŻERÓW, Z WYŁĄCZENIEM CZŁONKÓW ZAŁOGI <b>Höchstzulässige Anzahl der Fahrgäste ohne Besatzung</b> Number of persons authorized for carriage, other than crew members				
1.20	ŚWIADECTWO POMIAROWE NR <b>Eichschein Nr.</b> Measurement certificate No. BIURO POMIAROWE <b>des Schiffseichamtes</b> Measurement office		WYDANE DNIA <b>vom</b> Issued on		
1.21	LICZBA I RODZAJ GŁÓWNYCH MASZYN NAPĘDOWYCH ** <b>Anzahl und Art Motoren zum Hauptschiffsantrieb**</b> Number and type of main engine(s)**  ..... SILNIK(I) SPALINOWY(E) / <b>Verbrennungsmotor(en)</b> / internal combustion engine(s)  ..... MASZYNA(Y) PAROWA(E) / <b>Dampfmaschine(n)</b> / steam engine(s)  ..... TURBINA(Y) PAROWA(E) / <b>Turbine(n)</b> / steam turbine(s)  ..... SILNIK(I) ELEKTRYCZNY(E) / <b>E-Motor(en)</b> / electric motor(s)  ..... TURBINA(Y) GAZOWA(E) / <b>Gasturbine(n)</b> / gas turbine(s)				
1.22	WYTWÓRCA I TYP GŁÓWNYCH MASZYN NAPĘDOWYCH <b>Hauptantrieb, Typ und Hersteller</b> Manufacturer and mark of main engine				
1.23	ŁĄCZNA MOC <b>Total Hauptantriebsleistung</b> Total rated power	kW			
1.24	LICZBA I RODZAJ PĘDNIKÓW** <b>Anzahl und Art Hauptpropeller**</b> Number and type of propellers**  ..... ŚRUBA(Y) NAPĘDOWA(E) / <b>Schraubenpropeller</b> / screw propeller(s)  ..... KOLA NAPĘDOWE / <b>Schaufelrad</b> / paddle-wheel(s)  ..... PĘDNIK(I) VOITHA-SCHNEIDERA / <b>Voith-Schneider-Propeller</b> / Voith-Schneider propeller(s)  ..... PĘDNIK(I) STRUGOWODNY(E) / <b>Wasserstrahltrieb</b> / water-jet propeller(s)  ..... PRZEKŁADNIA W UKŁADZIE Z / <b>Z-Getriebe(n)</b> / Z-drive(s)  ..... INNE / <b>sonstige</b> / others				

\*\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ.  
**Nichtzutreffendes streichen.**  
Delete as appropriate.

ŚWIADECTWO nr  
 Schiffsattest Nr.  
 Certificate No.

1.25	GŁÓWNE URZĄDZENIE STEROWE <b>Haupttruder</b> Main steering gear		DLA RUCHU NAPRZÓD <b>Vorwärtsfahrt</b> For steering ahead	DLA RUCHU WSTECZ <b>Rückwärtsfahrt</b> For steering astern
	TYP STERU I ILOŚĆ PLETW STEROWYCH <b>Haupttruder Typ, Anzahl Haupttruderblätter</b> Type of rudder and number of blades			
	LICZBA DYSZ STEROWYCH <b>Anzahl Kortdüsen</b> Number of nozzle rudders			
NAPĘD STERU** <b>Haupttruderantrieb**</b> Control of the gear**				
MECHANICZNY-REĆCZNY / <b>mechanisch-hand</b> / manual-mechanical HYDRAULICZNY-REĆCZNY / <b>hydraulisch-hand</b> / manual-hydraulic ELEKTRYCZNO-HYDRAULICZNY / <b>elektrisch-hydraulisch</b> / electric-hydraulic ELEKTRYCZNY / <b>elektrisch</b> / electric				
1.26	AWARYJNE URZĄDZENIE STEROWE <b>Hilfsrudderanlage</b> Stand-by steering gear			
	NAPĘD STERU** <b>Ruderantrieb**</b> Control of the gear**		URUCHOMIENIE** <b>Inbetriebnahme**</b> Put into operation**	
	MECHANICZNY-REĆCZNY / <b>mechanisch-hand</b> / manual-mechanical HYDRAULICZNY-REĆCZNY / <b>hydraulisch-hand</b> / manual-hydraulic ELEKTRYCZNO-HYDRAULICZNY / <b>elektrisch-hydraulisch</b> / electric-hydraulic ELEKTRYCZNY / <b>elektrisch</b> / electric		REĆCZNE/ <b>hand</b> / manually AUTOMATYCZNE / <b>automatisch</b> / automatically	
WYTWÓRCA I TYP <b>Hersteller und Typ</b> Manufacturer and type				
1.27	STER DZIOBOWY:	TAK / NIE**	ZDALNE STEROWANIE ZE STERÓWKI:	TAK / NIE**
	<b>Bugsteueranlage:</b> Bow-steering gear:	<b>ja / nein**</b> yes / no**	<b>Fernsteuerung aus dem Steuerhaus:</b> Remote control from the wheelhouse:	<b>ja / nein**</b> yes / no**
WYTWÓRCA I TYP <b>Hersteller und Typ</b> Manufacturer and type				
1.28	STERÓWKA:	OPUSZCZANA / STACJONARNA**		
	<b>Steuerhaus:</b> Wheelhouse:	<b>versenkbares / nicht versenkbares**</b> movable / fixed**		
1.29	STERÓWKA SPECJALNIE PRZYSTOSOWANA DO KIEROWANIA STATKIEM PRZEZ JEDNĄ OSOBĘ ZA POMOCĄ RADARU:			TAK / NIE**
	<b>Das Schiff verfügt über einen Radar-Einmannsteuerstand: ja / nein**</b> Wheelhouse specially arranged to enable steering by radar to be done by one person: yes / no**			

2. WYPOSAŻENIE  
**Ausrüstung**  
 Equipment

2.1	KOTWICE <b>Ankern</b> Anchors			
	KOTWICA DZIOBOWA O MASIE <b>Bugankergewicht</b>	..... kg	TYPU <b>Ankertyp</b>	.....
	Bow anchor, mass		Type	
	KOTWICA DZIOBOWA O MASIE <b>Bugankergewicht</b>	..... kg	TYPU <b>Ankertyp</b>	.....
	Bow anchor, mass		Type	
	KOTWICA RUFOWA O MASIE <b>Heckankergewicht</b>	..... kg	TYPU <b>Ankertyp</b>	.....
	Stern anchor, mass		Type	
	KOTWICA RUFOWA O MASIE <b>Heckankergewicht</b>	..... kg	TYPU <b>Ankertyp</b>	.....
	Stern anchor, mass		Type	

\*\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ.  
**Nichtzutreffendes streichen.**  
 Delete as appropriate.

2.2	<p>LAŃCUCHY KOTWICZNE <b>Ankerketten</b> Anchor chains</p> <p>LAŃCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ <b>Bugankerkette, Länge</b> ..... m</p> <p>Bow anchor chain, length</p> <p>LAŃCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ <b>Bugankerkette, Länge</b> ..... m</p> <p>Bow anchor chain, length</p> <p>LAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ <b>Heckankerkette, Länge</b> ..... m</p> <p>Stern anchor chain, length</p> <p>LAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ <b>Heckankerkette, Länge</b> ..... m</p> <p>Stern anchor chain, length</p>	<p>ŚREDNICA <b>Durchmesser</b> ..... mm</p> <p>diameter</p> <p>ŚREDNICA <b>Durchmesser</b> ..... mm</p> <p>diameter</p> <p>ŚREDNICA <b>Durchmesser</b> ..... mm</p> <p>diameter</p> <p>ŚREDNICA <b>Durchmesser</b> ..... mm</p> <p>diameter</p>
2.3	<p>SPRZĘT RATUNKOWY <b>Rettungsmittel</b> Life-saving appliances</p> <p>ŁÓDZ(LODZIE) RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI <b>Anzahl Rettungsboot, Fassungsvermögen von</b> ..... OSÓB Lifeboat(s) with a capacity of ..... persons</p> <p>TRATWA(Y) RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI <b>Anzahl Rettungsbälle, Fassungsvermögen von</b> ..... OSÓB Liferaft(s) with a capacity of ..... persons</p>	<p>KAMIZELKI RATUNKOWE <b>Anzahl Rettungswesten</b> Lifejackets</p> <p>KOLA RATUNKOWE <b>Anzahl Rettungsringe</b> Lifebuoys</p>
2.4	<p>SPRZĘT PRZECIWOŻAROWY <b>Einrichtungen zur Brandbekämpfung</b> Fire fighting equipment</p> <p>GAŚNICE PRZENOŚNE / <b>Anzahl Handfeuerlöcher</b> / portable extinguishers</p> <p>STAŁA(E) INSTALACJA(E) GAŚNICZA(E) / <b>Fest eingebaute Feuerlöschanlage(n)</b> / fixed extinguishing installation(s)</p> <p>INNE INSTALACJE / <b>Andere Einrichtungen zur Brandbekämpfung</b> / other installations</p>	
2.5	<p>INSTALACJA ZEŻOWA <b>Lenzeinrichtungen</b> Drainage installations</p> <p>PRZENOŚNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI <b>Anzahl transportable Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung</b> ..... m<sup>3</sup>/h Portable motor pump(s), with a total capacity of</p> <p>STACJONARNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI <b>Anzahl stationäre Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung</b> ..... m<sup>3</sup>/h Fixed motor pump(s), with a capacity of</p> <p>RĘCZNA(E) POMPA(Y) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI <b>Anzahl Handlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung</b> ..... l/min Hand pump(s), with a capacity of</p>	
2.6	<p>SPRZĘT NAWIGACYJNY** <b>Nautische Geräte**</b> Navigation equipment**</p> <p>LORNETKA / <b>Fernglas</b> / a pair of ship's binoculars</p> <p>TUBA GŁOSOWA / <b>Megaphon</b> / a loud hailer</p> <p>RADIOODBIORNIK / <b>Funkempfänger</b> / a radio-receiver</p> <p>ZEGAR OKRĘTOWY / <b>Schiffsuhr</b> / a ship's clock</p>	
2.7	<p>INNE WYPOSAŻENIE** <b>Sonstige Ausrüstung**</b> Miscellaneous equipment**</p> <p>ECHOSONDA / <b>Echolot</b> / echo-sounder</p> <p>SONDA RĘCZNA LINOWA Z ZAPASOWYM CIĘŻARKIEM / <b>Handlot mit Reservegewicht</b> / a manually operated depth-Finder with spare lead</p> <p>TYCZKA POMIAROWA / <b>Peilstange</b> / a sounding-pole</p> <p>SCHODNIA / <b>Landsteg</b> / an acces gangway</p> <p>TRAP ZABURTOWY/ <b>Aussenbordtreppe</b> / an accomodation ladder</p> <p>INNE URZĄDZENIA DO WCHODZENIA OSÓB / <b>Andere Einstiege</b> / other embarkation equipment</p> <p>ODBIJACZE / <b>Fender oder Reibhölzer</b> / fenders</p> <p>BOSAK(I) / <b>Bootschaken</b> / boat-hook(s)</p> <p>DRABINKA ZABURTOWA / <b>Aussenbordleiter</b> / a pilot ladder</p> <p>APTECZKA PIERWSZEJ POMOCY I INSTRUKCJA (GRAFICZNA) POMOCY I REANIMOWANIA TONĄCYCH / <b>Verbandkasten und Plakat betreffend die Rettung Ertrinkender</b> / a first-aid kit and a board displaying instructions for the rescue and revival of the drowning</p> <p>ELASTYCZNE WĘŻE ODPOWIEDNIO DO ILOŚCI POMP PRZENOŚNYCH / <b>Schläuche für transportable Pumpen</b> / hose-pipes for portable motor pumps</p> <p>ODPOWIEDNIE WYPOSAŻENIE DLA ZATRZYMANIA PRZECIEKU / <b>Leckkleid(er)</b> / suitable equipment for stopping leaks</p>	

\*\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ.  
**Nichtzutreffendes streichen.**  
Delete as appropriate.

ŚWIADECTWO nr  
 Schiffsattest Nr.  
 Certificate No.

2.8 ŁĄCZNOŚĆ POMIĘDZY DZIÓBOWĄ CZĘŚCIĄ STATKU A STERÓWKĄ** <b>Sprechverbindung Bug/Steuerhaus**</b> Audible communications between vessel's bow and wheelhouse**  DWUSTRONNA NA PRZEMIAN / <b>Wechselsprechanlage</b> / two-way, one way at time DWUSTRONNA JEDNOCZESNA / <b>Gegensprechanlage</b> / simultaneous two-way telephone			
2.9 URZĄDZENIA RADIOTELEFONICZNE** <b>Sprechfunkverbindung**</b> Radio-telephone installations**  ŁĄCZNOŚĆ STATEK – STATEK / <b>Verbindung Schiff/Schiff</b> / vessel-to-vessel communication ŁĄCZNOŚĆ POWSZECHNEGO UŻYTKU / <b>Sprechfunkstellen</b> / public calls ŁĄCZNOŚĆ WEWNĘTRZNA / <b>Interne betriebliche Sprechfunkverbindung</b> / internal service connections ŁĄCZNOŚĆ NAWIGACYJNA / <b>Verbindung für Navigationszwecke</b> / maritime operations			
2.10 LINY <b>Draht-und Tauwerk</b> Cables			
PRZEZNACZENIE LINY / <b>Verwendungszweck</b> / Purpose of cable			
	HOLOWNICZA <b>Schleppdrähte</b> Towing	SCZEPIAJĄCA <b>Koppeldrähte</b> Coupling	CUMOWNICZA <b>Festmacheleine</b> Mooring
LICZBA <b>Anzahl</b> Number			
DŁUGOŚĆ <b>Länge</b> Length	m		
2.11 LICZBA URZĄDZEŃ SOCJALNO-BYTOWYCH ZASILANYCH PLYNNYM GAZEM, ICH RODZAJE I TERMINY WAŻNOŚCI ATESTÓW <b>Flüssiggasanlage(n): Art und Gültigkeit der Bescheinigungen</b> The number of liquefied gas installations for domestic use, their type and term of validity of their certificates  ..... ..... ..... ..... .....			
2.12 UWAGI <b>Bemerkungen</b> Remarks  ..... ..... ..... .....			
2.13 ŚRODKI SYGNALIZACJI WZROKOWEJ I DŹWIĘKOWEJ <b>Sicht-und Schallzeichen</b> Visual and sound signals  ..... ..... ..... ..... .....			

\*\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ.  
**Nichtzutreffendes streichen.**  
 Delete as appropriate.

3. MINIMALNY SKŁAD ZAŁOGI  
**Besatzungen mindestens**  
 Minimum crew

		SYSTEM EKSPLOATACJI STATKU Betriebsform / Operating mode		
		A1	A2	B
3.1	KIEROWNIK STATKU – wymagany patent <b>Schiffsführer – erforderlicher patent</b> .....			
	Master – required certificate			
3.2	STERNIK <b>Steuermann</b> .....			
	Helmsman			
3.3	BOSMAN <b>Bootsman</b> .....			
	Boatswain			
3.4	MARYNARZ <b>Matrose</b> .....			
	Seaman			
3.5	MECHANIK <b>Schiffsmaschinist</b> .....			
	Engineer			
3.6	INNI <b>Andere</b> .....			
	Others			
	.....			

4. POSTANOWIENIA KOŃCOWE  
**Besondere Bedingungen**  
 Final particulars

4.1 STATEK MOŻE:\*\*  
**Das Schiff ist geeignet zum:\*\***  
 The vessel is authorized:\*\*

- HOLOWAĆ / **Schleppen** / to tow
  - W GÓRĘ I W DÓŁ / **im Anhang** / up-stream and down-stream
  - TYLKO W GÓRĘ / **im Anhang nur zu Berg** / only up-stream
  - JAKO HOLOWNIK POMOCNICZY / **nur zu Vorspannzwecken** / only as an auxiliary tug
- HOLOWAĆ PRZY BURCIE / **Fortbewegen im Koppolverband** / to take vessels coupled alongside
- PCHAĆ / **Schieben** / to push
- BYĆ HOLOWANY / **Geschlepptwerden** / to be towed
- BYĆ HOLOWANY PRZY BURCIE / **Fortbewegtwerden im Koppolverband** / to be taken coupled alongside
- BYĆ PCHANY / **Geschobenwerden** / to be pushed

4.2 OGRANICZENIA I DODATKOWE ZEZWOLENIA W ZAKRESIE SPOSOBÓW EKSPLOATACJI PRZY PRZEWOZIE TOWARÓW I PASAŻERÓW  
**Einchränkungen und zusätzliche Zulassung betr. Betriebsform**  
 Restrictions or special authorizations relating to the operation of the vessel or the carriage of cargo and passengers

.....

.....

.....

4.3 STWIERDZA SIĘ, ŻE STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT 1.8  
**Es wird festgestellt, dass das vorstehend beschriebene Schiff zur Fahrt auf dem(n) im Punkt 1.8 genannten Gebiet(en) zugelassen worden ist.**  
 The vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8

ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ JEST WAŻNE DO DNIA .....

**Die Gültigkeit dieses Schiffsattestes erlischt am** .....

The ship's certificate is valid until .....

DATA .....

**Datum** .....

Date .....

PODPIS / **Unterschrift** / Signature .....

PIECZĘĆ / **Siegel** / Stamp .....

\*\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ.  
**Nichtzutreffendes streichen.**  
 Delete as appropriate.



ŚWIADECTWO nr  
 Schiffsattest Nr.  
 Certificate No.

5. PRZEDŁUŻENIE TERMINU WAŻNOŚCI ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ  
**Verlängerung der Gültigkeit des Attestes**  
 Renewal of the ship's certificate

5.1	ZGODNIE Z WYNIKIEM PRZEPROWADZONEJ INSPEKCJI STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT 1.8 <b>Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen.</b> On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8 WAŻNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO: <b>Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum</b> ..... The validity of ship's certificate is extended until .....  UWAGI / <b>Bemerkungen</b> / Remarks ..... ..... .....  <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <span>DATA <b>Datum</b> ..... Date</span> <span>PODPIS / <b>Unterschrift</b> / Signature</span> </div> <p style="text-align: center;">PIECZEŃĆ / <b>Siegel</b> / Stamp</p>
5.1	ZGODNIE Z WYNIKIEM PRZEPROWADZONEJ INSPEKCJI STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT 1.8 <b>Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen.</b> On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8. WAŻNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO: <b>Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum</b> ..... The validity of ship's certificate is extended until .....  UWAGI / <b>Bemerkungen</b> / Remarks ..... ..... .....  <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <span>DATA <b>Datum</b> ..... Date</span> <span>PODPIS / <b>Unterschrift</b> / Signature</span> </div> <p style="text-align: center;">PIECZEŃĆ / <b>Siegel</b> / Stamp</p>

6. ADNOTACJE O ZMIANACH W ŚWIADECTWIE ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ  
**Änderung zum Schiffsattest**  
 Record concerning changes in the ship's certificate

6.1	ZMIANA TREŚCI PKT ..... <b>Änderung unter Ziffer</b> ..... Entry of item(s) changed .....  NOWA TREŚĆ PKT ..... <b>Neuer Wortlaut</b> ..... New entry (entries) ..... ..... .....  <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <span>DATA <b>Datum</b> ..... Date</span> <span>PODPIS / <b>Unterschrift</b> / Signature</span> </div> <p style="text-align: center;">PIECZEŃĆ / <b>Siegel</b> / Stamp</p>
-----	--

6.1	ZMIANA TREŚCI PKT <b>Änderung unter Ziffer</b> Entry of item(s) changed  NOWA TREŚĆ PKT <b>Neuer Wortlaut</b> New entry (entries)	
	DATA <b>Datum</b> Date	..... PODPIS / <b>Unterschrift</b> / Signature
PIECZEŃC / <b>Siegel</b> / Stamp		
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT <b>Änderung unter Ziffer</b> Entry of item(s) changed  NOWA TREŚĆ PKT <b>Neuer Wortlaut</b> New entry (entries)	
	DATA <b>Datum</b> Date	..... PODPIS / <b>Unterschrift</b> / Signature
PIECZEŃC / <b>Siegel</b> / Stamp		
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT <b>Änderung unter Ziffer</b> Entry of item(s) changed  NOWA TREŚĆ PKT <b>Neuer Wortlaut</b> New entry (entries)	
	DATA <b>Datum</b> Date	..... PODPIS / <b>Unterschrift</b> / Signature
PIECZEŃC / <b>Siegel</b> / Stamp		
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT <b>Änderung unter Ziffer</b> Entry of item(s) changed  NOWA TREŚĆ PKT <b>Neuer Wortlaut</b> New entry (entries)	
	DATA <b>Datum</b> Date	..... PODPIS / <b>Unterschrift</b> / Signature
PIECZEŃC / <b>Siegel</b> / Stamp		

**UWAGA:**

W pkt 1.8 wpisuje się rejon pływania 1, 2, 3 albo 4, przy czym:

- 1) rejon 1 – obejmuje wody, na których może występować fala o wysokości do 2 m; do tego rejonu zalicza się część Zatoki Pomorskiej na południe od linii prostej łączącej cypel Nord Perd na wyspie Rugia z latarnią morską Niechorze oraz część Zatoki Gdańskiej na południe od linii prostej łączącej latarnię morską Hel z pławą podejściową do portu Bałtyjsk;
- 2) rejon 2 – obejmuje wody, na których może występować fala o wysokości do 1,2 m; do tego rejonu zalicza się Zalew Szczeciński, Zalew Kamieński, Zalew Wiślany, Zatokę Pucką, Zbiornik Włocławski oraz jeziora Śniardwy, Niegocin i Mamry;
- 3) rejon 3 – obejmuje wody, na których może występować fala o wysokości do 0,6 m; do tego rejonu zalicza się niewymienione w pkt 1 i 2 rzeki, kanały i jeziora, uznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne, oraz polskie porty morskie;
- 4) rejon 4 – obejmuje wody śródlądowe, nieuznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne.

WZÓR UPROSZCZONEGO ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ



**RZECZPOSPOLITA POLSKA**

DYREKTOR URZĘDU ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ W .....

**UPROSZCZONE ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ**

nr .....

Nazwa statku lub numer identyfikacyjny		Numer rejestracyjny		Rodzaj	
Nazwa i adres armatora				Port macierzysty	
Nazwa stoczni i numer budowy				Rok i miejsce budowy	
Długość	m	Szerokość	m	Wysokość	m
Napęd główny				Nośność/wyporność*	t/m <sup>3</sup> *
Wyposażenie: 1. Kotwice i łańcuchy (liny) kotwiczne: ..... ..... ..... 2. Sprzęt ratunkowy: ..... ..... ..... 3. Sprzęt przeciwpożarowy: ..... ..... ..... 4. Instalacja zęzowa: ..... ..... ..... 5. Sprzęt nawigacyjny: ..... ..... ..... 6. Liny: ..... ..... ..... 7. Inne wyposażenie: ..... ..... .....					

MINIMALNY SKŁAD ZAŁOGI			
	System eksploatacji statku		
	A1	A2	B
kierownik statku – wymagany patent	.....	.....	.....
sternik	.....	.....	.....
bosman	.....	.....	.....
marynarz	.....	.....	.....
mechanik	.....	.....	.....
inni .....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
Stwierdza się, że statek został dopuszczony do żeglugi w rejonie(ach) pływania ..... przy wyznaczonej wolnej burcie ..... cm, bez ograniczeń/z ograniczeniami*			
.....			
.....			
.....			
Uproszczone świadectwo zdolności żeglugowej jest ważne do dnia .....			
pieczęć			
....., dnia ..... (podpis)			
Ważność uproszczonego świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....			
pieczęć			
....., dnia ..... (podpis)			
Ważność uproszczonego świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....			
pieczęć			
....., dnia ..... (podpis)			
Ważność uproszczonego świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....			
pieczęć			
....., dnia ..... (podpis)			

\*Niepotrzebne skreślić.

**Adnotacje o zmianach w uproszczonym świadectwie zdolności żeglujowej**

1. Zmiana dotyczy:

.....  
.....

Nowa treść:

.....  
.....

pieczęć

....., dnia .....  
(podpis)

2. Zmiana dotyczy:

.....  
.....

Nowa treść:

.....  
.....

pieczęć

....., dnia .....  
(podpis)

3. Zmiana dotyczy:

.....  
.....

Nowa treść:

.....  
.....

pieczęć

....., dnia .....  
(podpis)**UWAGA:**

Przez „rejon pływania” rozumie się rejon pływania 1, 2, 3 albo 4, przy czym:

- 1) rejon 1 – obejmuje wody, na których może występować fala o wysokości do 2 m; do tego rejonu zalicza się część Zatoki Pomorskiej na południe od linii prostej łączącej cypel Nord Perd na wyspie Rugia z latarnią morską Niechorze oraz część Zatoki Gdańskiej na południe od linii prostej łączącej latarnię morską Hel z pławą podejściową do portu Bałtyjsk;
- 2) rejon 2 – obejmuje wody, na których może występować fala o wysokości do 1,2 m; do tego rejonu zalicza się Zalew Szczeciński, Zalew Kamieński, Zalew Wiślany, Zatokę Pucką, Zbiornik Włocławski oraz jeziora Śniardwy, Niegocin i Mamry;
- 3) rejon 3 – obejmuje wody, na których może występować fala o wysokości do 0,6 m; do tego rejonu zalicza się niewymienione w pkt 1 i 2 rzeki, kanały i jeziora, uznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne, oraz polskie porty morskie;
- 4) rejon 4 – obejmuje wody śródlądowe, nieuznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne.